

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.309(88)**  
**(принята 3 декабря 2010 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция») и статью VI Протокола 1988 года к Конвенции (далее именуемого «Протокол СОЛАС 1988 года»), касающиеся процедур внесения поправок в Протокол СОЛАС 1988 года,

РАССМОТРЕВ на своей восьмьдесят восьмой сессии поправки к Протоколу СОЛАС 1988 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года поправки к дополнению к Приложению к Протоколу СОЛАС 1988 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года, что упомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2012 года, если до этой даты более одной трети Сторон Протокола СОЛАС 1988 года или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ соответствующим Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года поправки вступают в силу 1 июля 2012 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Протокола СОЛАС 1988 года;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола СОЛАС 1988 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО  
ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОБАВЛЕНИЯ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА

ДОПОЛНЕНИЕ

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОБАВЛЕНИЯ К ДОПОЛНЕНИЮ К ПРИЛОЖЕНИЮ  
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ  
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА

**Форма Свидетельства о безопасности пассажирского судна**

1 Существующие пункты 2.10 и 2.11 заменяются следующим:

«2.10 к судну применялись/не применялись<sup>1</sup> альтернативные конструкции, меры и устройства согласно правилу(ам) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>1</sup> Конвенции;

2.11 документ об одобрении альтернативных конструкций, мер и устройств по механическим и электрическим установкам/пожарной безопасности/спасательным средствам<sup>1</sup> прилагается/не прилагается<sup>1</sup> к настоящему Свидетельству.

<sup>1</sup> Ненужное зачеркнуть.».

**Форма Свидетельства о безопасности грузового судна по конструкции**

2 Существующие пункты 5 и 6 заменяются следующим:

«5 Что к судну применялись/не применялись<sup>4</sup> альтернативные конструкции, меры и устройства согласно правилу(ам) II-1/55 / II-2/17<sup>4</sup> Конвенции;

6 Что документ об одобрении альтернативных конструкций, мер и устройств по механическим и электрическим установкам/пожарной безопасности<sup>4</sup> прилагается/не прилагается<sup>4</sup> к настоящему Свидетельству.

<sup>4</sup> Ненужное зачеркнуть.».

**Форма Свидетельства о безопасности грузового судна по оборудованию и снабжению**

3 Существующие пункты 2.7 и 2.8 заменяются следующим:

«2.7 к судну применялись/не применялись<sup>4</sup> альтернативные конструкции, меры и устройства согласно правилу(ам) II-2/17 / III/38<sup>4</sup> Конвенции;

- 2.8 документ об одобрении альтернативных конструкций, мер и устройств по пожарной безопасности/спасательным средствам<sup>4</sup> прилагается/не прилагается<sup>4</sup> к настоящему Свидетельству.

<sup>4</sup> Ненужное зачеркнуть.».

**Форма Свидетельства о безопасности грузового судна**

- 5 Существующие пункты 2.11 и 2.12 заменяются следующим:

«2.11 к судну применялись/не применялись<sup>4</sup> альтернативные конструкции, меры и устройства согласно правилу(ам) II-1/55 / II-2/17 / III/38<sup>4</sup> Конвенции;

2.12 документ об одобрении альтернативных конструкций, мер и устройств по механическим и электрическим установкам/пожарной безопасности/спасательным средствам<sup>4</sup> прилагается/не прилагается<sup>4</sup> к настоящему Свидетельству.

<sup>4</sup> Ненужное зачеркнуть.».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، (بروتوكول عام 1988) ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثامنة والثمانين ، في 3 كانون الأول/ديسمبر 2010 ، وفقاً للمادة VIII (ب)(iv) من الاتفاقية والمادة VI من بروتوكول عام 1988 لاتفاقية سولاس ، ويرد هذا النص في مرفق القرار MSC.309(88) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, (the 1988 SOLAS Protocol) adopted on 3 December 2010 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its eighty-eighth a session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, and article VI of the 1988 SOLAS Protocol and attached at annex to resolution MSC.309(88), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements au Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée (Protocole SOLAS de 1988) adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 3 décembre 2010 à sa quatre-vingt-huitième session le 3 décembre 2010, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention et à l'article VI du Protocole de 1988, dont le texte figure en annexe à la résolution MSC.309(88) du Comité et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Протоколу 1988 года к Международной Конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками (Протокол СОЛАС 1988 года) одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации, на его восемьдесят восьмой сессии 3 декабря 2010 года в соответствии со статьей VIII b) iv) этой Конвенции и статьей VI Протокола СОЛАС 1988 года изложенных в приложении к резолюции MSC.309(88) Комитета, подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Protocolo de 1988 relativo al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado, (Protocolo de 1988 relativo al Convenio SOLAS) adoptadas el 3 de diciembre de 2010, por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 88º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio y el artículo VI del Protocolo de 1988 relativo al Convenio SOLAS, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.309(88) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. Balthu —

لندن ، في

London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres,

20<sup>th</sup> July, 2011.

J/10305(A/E/F/R/S)